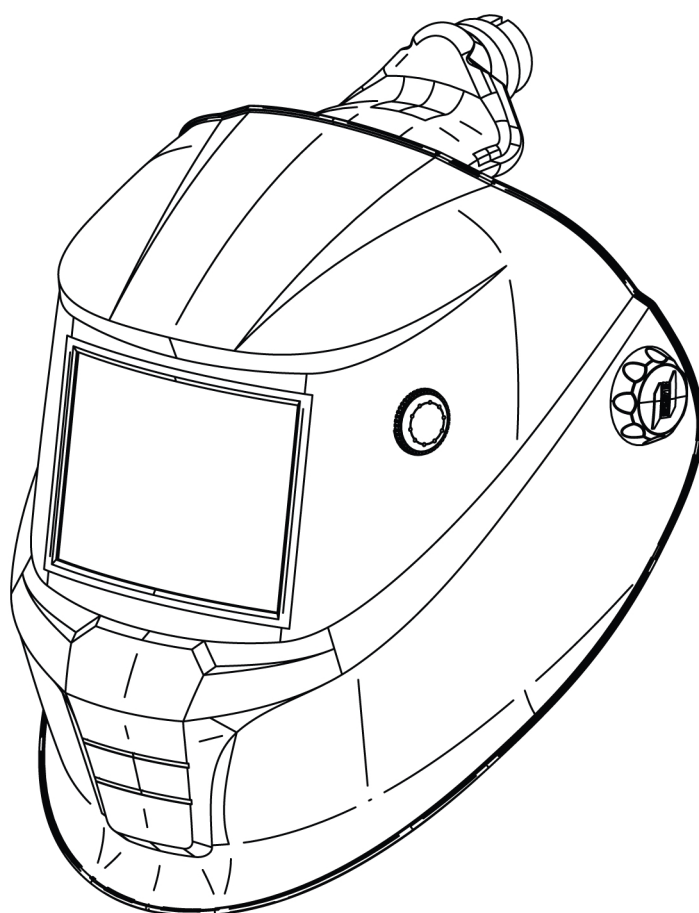


Savage A41 Air

Hegesztősisak



Kezelési utasítás



EU DECLARATION OF CONFORMITY

According to the Council Directive (EU) 2016/425 entering into force 9 March 2016
This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Type of equipment

Welding Helmet

Type designation

Savage A41 Black	0700 504 100
Savage A41 Yellow	0700 504 101
Savage A41Air Black	0700 504 102

Brand name or trademark

ESAB

Manufacturer or his authorized representative established within the EEA**Name, address, and telephone No:**

ESAB Group (UK) Ltd
322 High Holborn, London, WC1V 7PB
Great Britain
Phone: +44 1992 768515

The following harmonized standard in force within the EEA has been used in the design:

EN ISO 16321-1:2022 Eye and face protection for occupational use. Part 1: General requirements
EN ISO 16321-2:2021 Eye and face protection for occupational use. Part 2: Additional requirements for protectors used during welding and related techniques

EU Type Examination Certificate and Test Certificates issued by:

DIN CERTCO GmbH Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH
Alboinstrasse 56 12103
Berlin, Germany
Notified body: 0196
performed and issued the EU type-examination certificate

By signing this document, the undersigned declares as manufacturer, or the manufacturer's authorized representative, that the equipment in question complies with the safety requirements stated above.

Date

Signature

Position

A handwritten signature in black ink, appearing to read "P. Burchfield", with a long horizontal stroke extending to the right.

2024-10-22

Peter Burchfield

General Manager /
Equipment Solutions

CE 2024

1	BIZTONSÁG	4
1.1	Jelmagyarázat	4
1.2	Biztonsági óvintézkedések	4
1.3	California proposition 65 figyelmeztetés	9
2	BEVEZETÉS	10
2.1	Szabványok	10
2.2	Tanúsítvány és ellenőrzőcímkék	10
2.3	A megfelelőségi jelzések magyarázata	10
3	MŰSZAKI ADATOK	12
3.1	Sötételési segédlet	12
4	TELEPÍTÉS	14
4.1	A külső fröccsenés ellen védő lencse cseréje	14
5	ÜZEMELTETÉS	15
5.1	Áttekintés	15
5.2	A hegesztőpajzs felvétele	15
5.3	Vezérlőeszközök és visszajelzők	15
5.4	A sötételés beállítása	15
5.5	Váltás a köszörülés/hegesztés üzemmódok között	16
5.6	Késleltetés és érzékenység beállítása	16
5.7	A használat előtt	16
5.8	Szűrőteltjesítmény	17
5.9	A fejrész beállítása	17
6	KARBANTARTÁS	19
6.1	Tárolás és szállítás	19
	RENDELÉSI SZÁM	20
	PÓTALKATRÉSZEK	21

1 BIZTONSÁG



FIGYELMEZTETÉS!

A berendezés telepítése, működtetése vagy szervizelése előtt olvassa el és értse meg a jelen kézikönyv teljes szövegét.

Bár a jelen kézikönyvben szereplő információk a legjobb tudását tükrözik, használatukért a gyártó semmilyen felelősséget nem tud vállalni.



FIGYELMEZTETÉS!

- **LENYELÉS VESZÉLYE:** A termék gombelemet vagy érmeelemet tartalmaz.
- Lenyelés esetén **halált** vagy súlyos sérülést okozhat.
- Egy lenyelt gombelem vagy érmeelem akár **2 órán belülbelső kémiai égést** okozhat.
- Az új és használt elemeket **GYERMEKEKTŐL ELZÁRVAKELL** tartani.
- **Azonnal forduljon orvoshoz**, ha felmerül az elem lenyelésének vagy a test bármely részébe való bejutásának gyanúja.



1.1 Jelmagyarázat

A kézikönyvben mindenütt: **Veszélyre hívja fel a figyelmet! Legyen óvatos!**



VESZÉLY!

Közvetlen veszélyt jelent, mely azonnali, súlyos személyi sérülést és életvesztést okoz, ha nem kerülik el.



FIGYELMEZTETÉS!

Potenciális veszélyt jelent, mely azonnali, súlyos személyi sérülést és életvesztést okozhat.



VIGYÁZAT!

Olyan veszélyt jelez, ami kisebb személyi sérülést eredményezhet.



FIGYELMEZTETÉS!

Használat előtt olvassa el és ismerje meg a használati útmutatót, valamint kövesse a címkéken szereplő utasításokat, munkáltatója biztonsági előírásait és a biztonsági adatlapokat (SDSs).



1.2 Biztonsági óvintézkedések



FIGYELMEZTETÉS!

Ezek a biztonsági óvintézkedések az Ön védelmét szolgálják. A További biztonsági információk című részben felsorolt hivatkozások alapján összegzik az óvintézkedések információit. Mielőtt bármilyen telepítési vagy üzemeltetési eljárást végezne, mindenképpen olvassa el és tartsa be az alább felsorolt biztonsági óvintézkedéseket, valamint az összes többi kézikönyvet, anyagbiztonsági adatlapot, címkét stb. A biztonsági óvintézkedések be nem tartása sérüléshez vagy halálhoz vezethet.



VÉDJE SAJÁT MAGÁT ÉS MÁSOKAT!

Egyes hegesztési, vágási és faragási eljárások zajosak, és hallásvédelmet igényelnek. Az ív, mint a nap, ultraibolya (UV) és egyéb sugárzást bocsát ki, így bőrsérülést és szemkárosodást okozhat. A forró fém égési sérülést okozhat. A balesetek megelőzése érdekében elengedhetetlen a folyamatok és berendezések megfelelő használatára vonatkozó képzés. Ezért:

1. Viseljen megfelelő szűrővel ellátott hegesztősisakot, így védve arcát és szemét a hegesztés végzése vagy szemlélése közben.
2. Mindig viseljen oldalsó védőlemezekkel ellátott védőszemüveget minden munkaterületen, még akkor is, ha hegesztősisak-arcvédőre és védőszemüvegre is szükség van.
3. Használjon megfelelő szűrővel és takarólemezekkel ellátott arcvédőt, hogy megvédje szemét, arcát, nyakát és fülét a szikráktól és az ív sugaraitól a műveletvégzés vagy a megfigyelés során. Figyelmeztesse a közelben állókat, hogy ne nézzék az ívet, és ne tegyék ki magukat az elektromos ív vagy a forró fém sugarainak.
4. Viseljen lángálló ipari védőkesztyűt, vastag hosszú ujjú pólót, felhajtás nélküli nadrágot, magas szárú cipőt és védősisakot vagy védősapkát teste védelme, valamint az ívsugarak, forró szikrák és forró fém elleni védelem érdekében. Tűzbiztos kötény is kívánatos lehet a sugárzott hő és szikrák elleni védelem érdekében.
5. A forró szikrák vagy fém a feltekert ingujjakba, felhajtott nadrágszárakba vagy zsebekbe eshetnek. Az ujjakat és a gallérokat begombolva kell tartani, a ruházat elején pedig nem lehetnek nyitott zsebek.
6. Megfelelő, nem gyúlékony válaszfallal vagy függönyökkel védje a személyzetet az ívsugaraktól és a forró szikráktól.
7. A salak forgácsolása vagy csiszolása során viseljen védőszemüveget. A forgácsolt salak forró lehet, és messzire repülhet. A közelben tartózkodóknak védőszemüveget is viselniük kell a biztonsági szemüveg felett.



TÜZEK ÉS ROBBANÁSOK

A lángok és ívek által termelt hő tüzet okozhat. A forró salak vagy a szikrák tüzet és robbanást is okozhatnak. Ezért:

1. Védje önmagát és másokat a szétrepülő szikrákkal és a forró fémmel szemben.
2. Távolítson el minden éghető anyagot a munkaterületről, vagy fedje le az anyagokat nem gyúlékony anyaggal. Az éghető anyagok közé tartozik a fa, a szövet, a fűrészpor, a folyékony és gáznemű üzemanyagok, az oldószerek, a festékek és a bevonóanyagok stb.
3. A forró szikrák vagy a forró fém áthullhatnak a padló résein, repedésein vagy a falban lévő nyílásokon, és rejtett parázsló vagy nyílt tüzet okozhatnak az alattuk lévő szinten. Ügyeljen arra, hogy az ilyen nyílások védve legyenek a forró szikrákkal és fémekkel szemben.
4. Ne végezzen hegesztést, vágást vagy egyéb forró munkát, amíg a munkadarabot teljesen meg nem tisztították, hogy ne legyenek olyan anyagok a munkadarabon, amelyek miatt gyúlékony vagy mérgező gőzök képződhetnek. Ne végezzen túlzott hőtermeléssel járó munkát zárt tartályban, mert az felrobbanhat.
5. Legyen kéznél tűzoltó berendezés, például kerti tömlő, vízzel teli vödör, homokkal teli vödör vagy hordozható tűzoltó készülék. Győződjön meg arról, hogy megfelelően képzett a használatához.
6. Ne használjon semmilyen berendezést a névleges teljesítményén túl. A túlterhelt hegesztőkábel például túlmelegedhet és tüzet okozhat.
7. A műveletek befejezése után vizsgálja meg a munkaterületet, hogy nincs-e rajta forró szikra vagy forró fém, ami később tüzet okozhat. Szükség esetén használjon tűzvédelmi őrt.



ÁRAMÜTÉS

Az áram alatt lévő elektromos alkatrészekkel és a talajjal való érintkezés súlyos sérülést vagy halált okozhat. Ne használjon váltakozó áramú hegesztőáramot nedves területeken, ha korlátozott a mozgástere, vagy leesés veszélye áll fenn. Ezért:

1. Győződjön meg arról, hogy az áramforrás háza (váz) a bemeneti teljesítmény testelő rendszeréhez van csatlakoztatva.
2. Kösse a munkadarabot egy hatékony elektromos testeléshez.
3. Csatlakoztassa a munkakábelt a munkadarabhoz. A nem megfelelő vagy hiányzó csatlakozás halálos áramütésnek teheti ki Önt vagy másokat.
4. Csak jól karbantartott berendezést használjon. Az elkopott vagy sérült kábeleket cserélje ki.
5. Tartson mindent szárazon, legyen szó ruházatról, munkaterületről, kábelekről, zseblámpáról/elektrodatartóról és áramforrásról.
6. Ügyeljen arra, hogy teste minden része el legyen szigetelve mind a munkadarabtól, mind a talajtól.
7. Ne álljon közvetlenül fémre vagy a földre, ha szűk helyen vagy nedves helyen dolgozik; álljon száraz deszkára vagy szigetelő platformra, és viseljen gumitalpú cipőt.
8. A készülék bekapcsolása előtt vegyen fel száraz, sehol nem lyukas kesztyűt.
9. A kesztyű levétele előtt kapcsolja ki a készüléket.
10. A földelésre vonatkozó speciális ajánlások az ANSI/ASC szabvány Z49.1 részében találhatók. Ne tévessze össze a munkavezetékét a testkábellel.



ELEKTROMOS ÉS MÁGNESES MEZŐK

Ezek veszélyesek lehetnek. Az elektromos áram bármely vezetéken keresztülhaladva helyi elektromos és mágneses mezőt (EMF) hoz létre. A hegesztő- és vágóáram a hegesztőkábelek és hegesztőgépek körül EMF-et hoz létre. Ezért:

1. A szívritmus-szabályozóval rendelkező hegesztő hegesztés előtt konzultáljon orvosával. Az EMF és egyes szívritmus-szabályozók között interferencia jöhet létre.
2. Az EMF-nek más, eddig ismeretlen egészségügyi hatásai is lehetnek.
3. A hegesztő az alábbi eljárások alkalmazásával minimalizálhatja az EMF hatásainak való kitettségét:
 - a) Vezesse el együtt az elektródát és a munkakábeleket. Ha lehetséges, rögzítse ragasztószalaggal azokat.
 - b) Figyeljen arra, hogy a hegesztőpisztoly kábele vagy a munkakábelek ne tekeredjenek a teste köré.
 - c) Ne helyezkedjen a hegesztőpisztoly és a munkakábelek közé. A kábeleket a teste azonos oldalán vezesse el.
 - d) Csatlakoztassa a munkakábelt a munkadarabhoz minél közelebb a hegesztendő felülethez.
 - e) Tartsa a hegesztőpisztoly áramforrását és a kábeleket olyan távol a testétől, amennyire csak lehetséges.



GŐZÖK ÉS GÁZOK

A gőzök és gázok kellemetlen érzést vagy sérülést okozhatnak, különösen szűk helyeken. A védőgázok fulladást okozhatnak. Ezért:

1. Tartsa a fejét a füsttől távol. Ne lélegezze be a gőzöket és gázokat.
2. Természetes vagy gépi módon mindig biztosítson megfelelő szellőzést a munkaterületen. Ne hegesszen, vágjon vagy faragjon olyan anyagokat, mint a galvanizált acél, a korrózióálló acél, a réz, a cink, az ólom-berillium vagy a kadmium, kivéve, ha a gépi szellőztetés megfelelő. Ne lélegezze be az ezen anyagokból származó gőzöket.
3. Ne használja zsírtalanító és permetező műveletek közelében. A hő vagy az ív klórozott szénhidrogén gőzökkel reakcióba lépve foszgént, azaz erősen mérgező gázt és más irritáló gázokat képezhet.
4. Ha működés közben szem-, orr- vagy torokirritációt érez, ez arra utal, hogy a szellőztetés nem megfelelő. Állítsa le a munkát, és tegye meg a szükséges lépéseket a munkaterület jobb szellőzéséhez. Ne folytassa a munkát, amíg továbbra is fizikai kellemetlenséget érez.
5. A szellőztetésre vonatkozó speciális ajánlások az ANSI/ASC szabvány Z49.1 részében találhatók.

6. FIGYELEM! Ez a termék hegesztés vagy vágás során olyan füstöt vagy gázokat bocsát ki, amelyek Kalifornia állam szerint születési rendellenességeket okozó vegyi anyagokat tartalmaznak, és egyes esetekben rákot is okozhatnak (Kalifornia egészségügyi és biztonsági szabályzatának §25249.5 és azt követő pontjai).



A PALACKOK KEZELÉSE

A nem megfelelő kezelés esetén a palackok megrepedhetnek és a gáz hirtelen kiszivároghat belőlük. A palack szelepének vagy a nyomásszabályozónak a hirtelen megrepedése sérülést vagy halált okozhat. Ezért:

1. A palackokat hőtől, szikráktól és lángtól távol helyezze el. Ív soha ne érjen palackot.
2. A folyamathoz megfelelő gázt használjon, és használja a sűrített gáz palackjához tervezett megfelelő nyomásszabályozót. Ne használjon adaptereket! Tartsa a tömlőket és az illesztékeket jó állapotban. Kövesse a gyártó utasításait a nyomásszabályzó sűrítettgáz-palackra történő felszereléséhez.
3. A palackokat mindig függőleges helyzetben, lánccal vagy szíjjal rögzítse a megfelelő kézikocsira, kerékre, padra, falhoz, oszlophoz vagy állványhoz. Soha ne rögzítse a palackokat munkaasztalokhoz vagy olyan szerelvényekhez, ahol azok egy elektromos áramkör részei lehetnek.
4. Ha nincs használatban, tartsa zárva a palack szelepeit. Ha a szabályzó nincs csatlakoztatva, a szelepvédő sapka legyen a helyén. A palackokat megfelelő kézikocsit használva rögzítse és mozgassa.



MOZGÓ ALKATRÉSZEK

A mozgó alkatrészek, például ventilátorok, rotorok és szíjak sérülést okozhatnak. Ezért:

1. Valamennyi ajtó, panel, védőelem és fedőlap legyen zárva és biztonságos helyzetben rögzítve.
2. Az egység üzembe helyezése vagy csatlakoztatása előtt állítsa le a motort vagy a meghajtórendszert.
3. Karbantartás és hibaelhárítás esetén kizárólag szakképzett személy távolíthatja el a fedőlapokat.
4. A berendezés véletlenszerű működésbe lépésének megelőzésére a szervizelés folyamán, kapcsolja le a negatív (-) akkumulátorkábelt az akkumulátorról.
5. Kezét, haját, laza ruhadarabjait és a szerszámokat tartsa a mozgó alkatrészekről távol.
6. A szervizelés befejeztével, a motor elindítása előtt helyezze vissza a paneleket vagy fedőlapokat, és zárja be az ajtókat.



FIGYELMEZTETÉS!

A LEESŐ BERENDEZÉS SÉRÜLÉST OKOZHAT

- Az egység emeléséhez csak emelőszemet használjon. Ne használjon futóművet, gázpalackokat vagy egyéb tartozékokat.
- Használjon megfelelő kapacitású berendezést a gép emeléséhez és megtámasztásához.
- Ha az egység mozgatásához targoncát használ, ügyeljen arra, hogy az emelővillák elég hosszúak legyenek ahhoz, hogy túlnyúljon az egység ellentétes oldalán.
- Tartsa távol a kábeleket és a vezetékeket a mozgó járművektől, amikor a magasban dolgozik.



FIGYELMEZTETÉS! A BERENDEZÉS KARBANTARTÁSA

A meghibásodott vagy nem megfelelően karbantartott berendezések sérülést vagy akár halált is okozhatnak. Ezért:

1. A telepítést, a hibaelhárítást és a karbantartást mindig szakképzett személyzettel végeztesse el. Elektromos munkákat csak abban az esetben végezzen, amennyiben rendelkezik az ehhez szükséges szakképesítéssel.
2. Az áramforrás belső részében végzendő karbantartási munkálatok előtt csatlakoztassa le az áramforrást a hálózati áramellátásról.
3. A kábelek, a földelővezeték, a csatlakozások, a tápkábel és a tápellátás karbantartását biztonságos módon végezze. Ne működtessen meghibásodott berendezést.
4. Ne rongálja a berendezést és a tartozékokat. A berendezést ne tegye ki hőforrás (pl. kemence), nedvesség (pl. tócsák), olaj, zsír, valamint korrozív légkör és szélsőséges időjárási viszonyok hatásának.
5. A biztonsági berendezéseket és szekrényburkolatokat jó állapotban, a számukra kijelölt helyen tartsa.
6. A berendezést kizárólag a rendeltetésének megfelelően használja. Semmilyen módon ne módosítsa a berendezést.



FIGYELMEZTETÉS! A HEGESZTŐSISAK KRITÉRIUMAI

1. A Z87.1 szerinti védelem csak akkor biztosított, ha a termék összeszerelése a gyártó utasításai szerint történik.
2. A nagy sebességű részecskék elleni szemvédők normál látásjavító szemüveg felett viselve átadhatják az ütést, ezáltal veszélyeztetve a viselő testi épségét.
3. Ha az ütésre vonatkozó betűt „T” betű követi, nagy sebességű részecskék elleni védelemként használhatja szélsőséges hőmérséklet mellett. Ha az ütésre vonatkozó betűt nem követi „T” betű, a szemvédőt kizárólag szobahőmérséklet mellett, nagy sebességű részecskék elleni védelemként használhatja.
4. Minden használat előtt szemrevételezni kell a teljes védőelemet.
5. Ez a védőelem a 1-M fejformához megfelelő
6. A védőelem befolyásolhatja a színek felismerését és/vagy a jelzőfény észlelését.
7. Az ütésnek kitett védőeszközöket nem szabad tovább használni, azokat ki kell dobni és ki kell cserélni.
8. Ha az ütközési szint szimbólumai nem egyeznek meg a lencsén/szűrőn és a kereten, akkor a teljes védőelemhez az alacsonyabb szintet kell hozzárendelni.
9. A 7, 9, CH kódszámoknak megfelelő védelmet csak akkor biztosítja a teljes védőelem, ha a megfelelő szimbólumok megegyeznek a lencsén és a kereten.
10. Nem alkalmas vezetéshez és közúti használathoz.

**VIGYÁZAT!**
TOVÁBBI BIZTONSÁGI INFORMÁCIÓK

Az elektromos ívhegesztésre és a vágófelszerelésekre vonatkozó biztonsági előírásokkal kapcsolatos további információkért kérje beszállítójától az 52-529-es számú, „Íveléssel, vágással és faragással kapcsolatos óvintézkedések és biztonsági előírások” című nyomtatványt.

Az alábbi kiadványokat ajánljuk:

- ANSI/ASC Z49.1 - "Safety in Welding and Cutting"
- AWS C5.5 - "Recommended Practices for Gas Tungsten Arc Welding"
- AWS C5.6 - "Recommended Practices for Gas Metal Arc welding"
- AWS SP - "Safe practices" - Reprint, Welding Handbook
- ANSI/AWS F4.1 - "Recommended Safe Practices for Welding and Cutting of Containers That Have Held Hazardous Substances"
- OSHA 29 CFR 1910 - "Safety and health standards"
- CSA W117.2 - "Code for safety in welding and cutting"
- NFPA Standard 51B, "Fire Prevention During Welding, Cutting, and Other Hot Work"
- CGA Standard P-1, "Precautions for Safe Handling of Compressed Gases in Cylinders"
- ANSI Z87.1, "Occupational and Educational Personal Eye and Face Protection Devices"

1.3 California proposition 65 figyelmeztetés

**FIGYELMEZTETÉS!**

A hegesztő- vagy vágóberendezések használatával füstök vagy gázok keletkeznek, amelyek olyan vegyi anyagokat tartalmaznak, amelyekről Kalifornia államban ismert, hogy születési rendellenességeket okoznak, és egyes esetekben rákot is. (Kalifornia egészségügyi és biztonsági szabályzatának 25249.5 és azt követő pontjai)

**FIGYELMEZTETÉS!**

Ez a termék olyan vegyi anyagoknak, például ólomnak teheti ki a használóját, amelyek Kalifornia állam szerint rákos megbetegedést, születési rendellenességet vagy egyéb reprodukciós károsodást okozhatnak. Használat után mosson kezet.

További információért látogasson el a következő weboldalra: www.P65Warnings.ca.gov.

2 BEVEZETÉS

A jelen kézikönyvben található utasítások a Savage A41 Air hegesztősisakra vonatkoznak, ha az ESAB EPR-X1 és EPR-X1.1 PAPR (gépi légtisztító légzőkészülékkel) használják.

Olvassa el ezeket az utasításokat a Savage A41 hegesztősisak és az EPR-X1 és EPR-X1.1 PAPR felhasználói utasításaival együtt, amelyek a <https://manuals.esab.com/> oldalon találhatók.

2.1 Szabványok

A gyártó utasításainak megfelelően használva a Savage A41 Air és a felsorolt ESAB PAPR egységek (EPR-X1 és EPR-X1.1 PAPR) megfelelnek a következőknek:

- EN 12941:1998
- EN 12941:1998/A1:2003
- EN 12941:1998/A2:2008
- EN 12941:1998+A2:2008 TH3 P R SL

A CE vizsgálatot végezte:

Research Institute For Labour And Social Affairs (RILSA)

Jeruzalémská 1283/9

110 00 Praha 1

Cseh Köztársaság

Akkreditált laboratórium: 1040

Tanúsító szerv száma: 3068

Értesítési szerv száma: 1024

2.2 Tanúsítvány és ellenőrzőcímek



Európai megfelelőségi jelzés.

Ez megerősíti, hogy a termék megfelel a 2016/425 számú PPE-rendelet követelményeinek.

2.3 A megfelelőségi jelzések magyarázata

Hegesztősisak

EN ISO 16321: 16321 ESAB W15 E 1-M CE

16321 = A szabvány száma

ESAB = A gyártó kódja

W15 = A hegesztőszűrő maximális sötétedési száma

E = Ütési szint (120 m/s)

1-M = Fejforma mérete

CE = Európai megfelelőség

Külső/belső védőlencse

EN ISO 16321: ESAB 1 E CE

ESAB = A gyártó kódja

1 = Továbbfejlesztett optikai teljesítmény

E = Ütési szint (120 m/s)

CE = Európai megfelelés

Automatikusan sötétedő szűrő

EN ISO 16321: 16321 ESAB W4/8-13 V2 CE

16321 = A szabvány száma

ESAB = A gyártó kódja

W = Hegesztőszűrő

4 = Világos állapot száma

EN ISO 16321: 16321 ESAB W4/8-13 V2 CE

8-13 = Sötét állapotok száma

V2 = Fényátbocsátási osztály szögfüggése

CE = Európai megfelelés

Ezt a sisakot a következő tesztelte és tanúsította:

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH Alboinstrasse, 56 12103 Berlin,
Németország, bejelentett szerv száma: 0196

3 MŰSZAKI ADATOK

A sisak méretei (H × Sz × M)	240 × 210 × 294 mm
Tömeg	500 g
Fényátbocsátási osztály szögfüggése	V2
Az ADF méretei (H × Sz × M)	110 × 90 × 7,8 mm
Nézőüveg területe (Sz × M)	100 × 50 mm
Ívérzékelő szenzor	4
Világos állapot	DIN 4
Köszörülési állapot	DIN 4
Hegesztési állapot	Sötétedés a következőtől: 8-13
Sötétedési szint szabályozása	Belül változtatható sötétedési szint, digitális gombvezérlés
Áramellátás be/ki	Automatikus be/ki
Érzékenységvezérlés	Alacsony – magas Digitális gombvezérlés
UV/infravörös sugarak elleni védelem	13-as sötétedés
Áramellátás	Napelem, Cserélhető elem: 1 db CR2450 lítium
Sötétedési idő	0,07 ms világosról sötétre
Köszörülés	Igen – külső nyomógomb
Késleltetés (sötétről világosra)	0,1~0,9 másodperc, digitális gombvezérlés
Alacsony áramerősségű TIG-besorolás	≥ 3 A
Üzemi hőmérséklet-tartomány	-5 °C-tól +55 °C-ig (14 °F-tól 131 °F-ig)
Tárolási hőmérséklet-tartomány	-20 °C-tól +65 °C-ig (-64 °F-tól 149 °F-ig)
Jóváhagyások	CE (EN ISO 16321-1:2022 és EN ISO 16321-2:2021); ANSI Z87.1; CSA Z94.3

3.1 Sötétedési segédlet

Sötétedési fokozatok

Üzemeltetés	Elektroda mérete (mm)	Hegesztőáram (A)	Minimális sötétedési fokozat	Javasolt ⁽¹⁾ sötétedési fokozat (kényelmi)
Bevontelektrodás kézi ívhegesztés	Kevesebb mint 3 (2,5)	Kevesebb mint 60	7	—
	3–5 (2,5–4)	60–160	8	10
	5–8 (4–6,4)	160–250	10	12
			11	14
	Több mint 8 (6,4)	250–550		
Védőgázos fogyóelektrodás ívhegesztés és portöltetű huzalos ívhegesztés		Kevesebb mint 60	7	—
		60–160	10	11
		160–250	10	12
		250–500	10	14

Üzemeltetés	Elektroda mérete (mm)	Hegesztőáram (A)	Minimális sötételési fokozat	Javasolt ⁽¹⁾ sötételési fokozat (kényelmi)
Védőgázos volfrámelektrodás ívhegesztés (AWI/TIG)		Kevesebb mint 50	8	10
		50–150	8	12
		150–500	10	14
Széníves faragás Széníves faragás	(Könnyű)	Kevesebb mint 500	10	12
	(Nehéz)		11	14
Plazmaíves hegesztés		Kevesebb mint 20	6	6-tól 8-ig
		20–100	8	10
		100–400	10	12
		400–800	11	14
Plazmaíves vágás	(Könnyű) ⁽²⁾	Kevesebb mint 300	8	8
	(Közepes) ⁽²⁾	300–400	9	12
	(Nehéz) ⁽²⁾		10	14
Lángforrasztás		–	–	3-tól 4-ig
Lánghegesztés		–	–	2
Széníves vágás		–	–	14

Lemezvastagság

Üzemeltetés	hüvelyk	mm	Javasolt ⁽¹⁾ sötételési fokozat (kényelmi)
Lánghegesztés	1/8 alatt	3,2 alatt	4 vagy 5
Könnyű	1/8-tól 1/2-ig	3,2-től 12,7-ig	5 vagy 6
Közepes	1/2 fölött	12,7 fölött	6 vagy 8
Nehéz			
Lángvágás	1 alatt	25 alatt	3 vagy 4
Könnyű	1-től 6-ig	25-től 150-ig	4 vagy 5
Közepes	6 fölött	150 fölött	5 vagy 6
Nehéz			

⁽¹⁾ A gyakorlatban kialakult szabály a következő: kezdje egy túlságosan sötét árnyékolással, majd váltson egy világosabbra, amely segítségével eléggé látja a hegesztési zónát, és nem kell a minimum értéket választania. Az oxigén-égőgázos lánghegesztéskor vagy vágáskor, amikor a pisztoly nagyon sárga fényt hoz létre, javasolt szűrőlencse használata, amely elnyeli a (spektrum) művelet látható fényét, a sárga vagy nátriumvonalat.

⁽²⁾ Ezek az értékek azon esetekre vonatkoznak, amikor az ív látható. A tapasztalatok azt mutatják, hogy a világosabb szűrők akkor használhatók, amikor az ívet a munkadarab eltakarja.

Az ANSI Z49.1-2005 által biztosított adatok

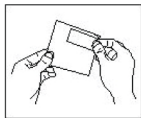
4 TELEPÍTÉS

4.1 A külső fröccsenés ellen védő lencse cseréje

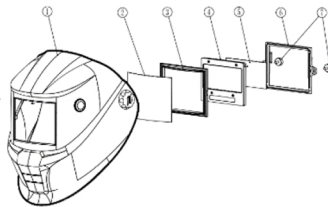
A sisakra mindig legyen felszerelve egy külső lencse (a szűrő előtt, a sisak külső részén) és egy belső lencse (a szűrő mögött, a sisakon belül). Ha a védőlencsék eltörnek, megsérülnek vagy olyan mértékű hegesztési fröccsenés kerül rájuk, amely már korlátozza a látását, akkor ki kell őket cserélni.

A belső és külső lencsék fogyóeszköznek minősülnek, ezért rendszeresen ki kell őket cserélni hitelesített (CE-jelöléssel rendelkező) ESAB alkatrészekre.

A Savage A41 sisak első használata előtt távolítsa el az elülső fröccsenés ellen védő lencsét borító védőfóliákat:



A fóliák nem távolíthatók el az elülső fröccsenés ellen védő lencséről, ha a lencse rögzítve van a helyén. A fröccsenés ellen védő lencse eltávolításához lásd az alábbi utasításokat.



A fröccsenés ellen védő lencse eltávolítása

- 1) Csavarozza ki a két rögzítőcsavart (8) a sisak belsejéből (1).
- 2) Távolítsa el a régi védőlencsét, és helyezze be az új lencsét, majd a tömítőkeretet (6), az ADF-et (7), a belső védőlencsét (5), végül pedig az ADF rögzítőkeretét (8).
- 3) Helyezze vissza a két rögzítőcsavart.

5 ÜZEMELTETÉS

5.1 Áttekintés

A készülék kezelésére vonatkozó általános biztonsági szabályok e kézikönyv "BIZTONSÁG" c. fejezetében találhatók. A berendezés használata előtt tanulmányozza alaposan!

5.2 A hegesztőpajzs felvétele

A fejpántot a sisakhoz mellékelt felhasználói útmutatóban részletezett utasítások szerint lehet beállítani.

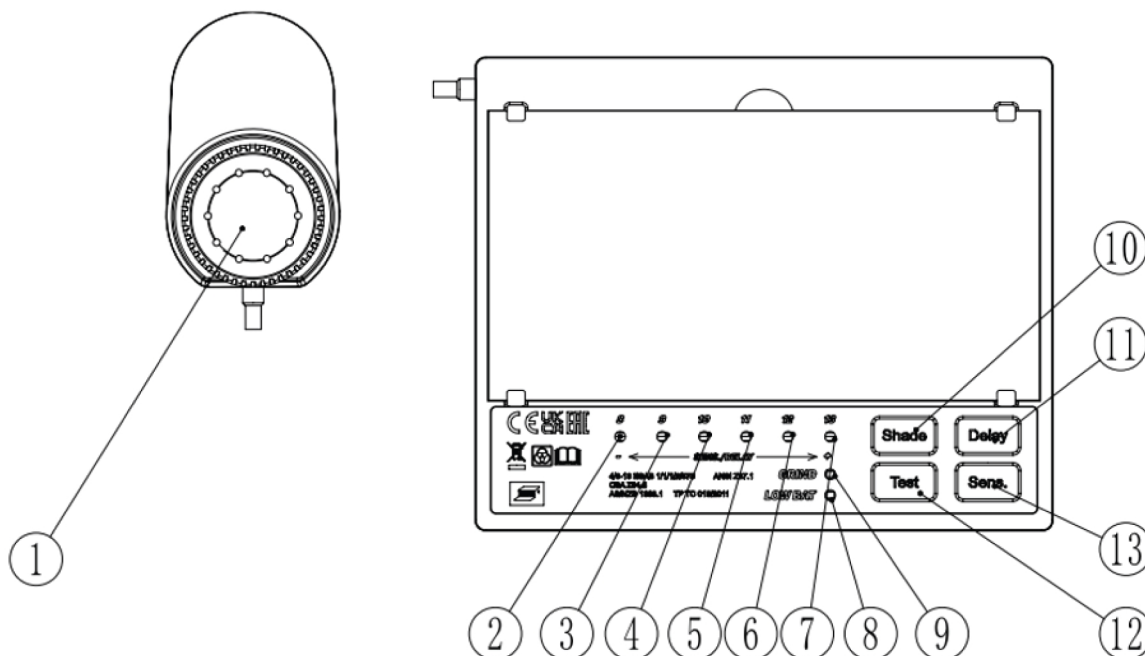
- 1) Illessze a fejpántot a fejre, és húzza meg a racsnit a fejpánt hátulján lévő kerék óramutató járásával megegyező irányba történő forgatásával.
- 2) Helyezze el a fejrész elején a kámsát, és szorítsa meg a pántot.
- 3) Győződjön meg róla, hogy a pajzs és a kámsza megfelelően vannak rögzítve.
- 4) Szükség esetén egy másik személy segítségét is kérheti a legjobb illeszkedés és a lehető legkisebb hézag biztosítása érdekében.



MEGJEGYZÉS!

Győződjön meg arról, hogy a kámsza pántja az arcával érintkezik és nem takarja el a fülét.

5.3 Vezérlőeszközök és visszajelzők



5.4 A sötétedés beállítása

- 1) Nyomja meg a **SHADE** (Sötétedés) gombot az ADF-en (10).

A LED-lámpa narancssárgán kezd világítani a kiválasztott sötétedési szintnek [(2)–(8)] megfelelően.

5.5 Váltás a köszörülés/hegesztés üzemmódok között

- 1) Nyomja meg a sisak külsején lévő **GRIND** (Köszörülés) gombot.
 - Ha GRIND (Köszörülés) üzemmódról WELDING (Hegesztés) üzemmódra szeretne váltani, tartsa lenyomva a külső gombot (1) két másodpercig, ameddig a zöld köszörülés LED (9) villogni nem kezd.
 - Ha WELDING (Hegesztés) üzemmódról GRIND (Köszörülés) üzemmódra szeretne váltani, tartsa lenyomva a külső gombot (1) két másodpercig, ameddig a zöld köszörülés LED (9) villogása abba nem marad.

5.6 Késleltetés és érzékenység beállítása

- 1) A késleltetés beállítás (az az idő, amelyre az ADF-nek szüksége van ahhoz, hogy aktív állapotból visszatérjen passzív állapotba) módosításához nyomja meg a **DELAY** (Késleltetés) gombot (11) a rövid, alacsony szintű késleltetés (0,1 mp) és a hosszú, magas szintű késleltetés (1 mp) közötti választáshoz.

A LED-lámpák zölden kezdenek világítani a kiválasztott késleltetési szintnek [(2)–(9)] megfelelően.

- 2) Az érzékenységi beállítás (az ADF érzékelő fényérzékelési képessége) módosításához nyomja meg a **SENS.** (Érzékelés) gombot (13) az alacsony érzékenység (nagy áramerősségű alkalmazásokhoz és/vagy nagy fényerejű munkakörnyezethez) és a magas érzékenység (kis áramerősséghez és/vagy sötétebb munkakörnyezethez) közötti választáshoz.

A LED-lámpák zölden kezdenek világítani a kiválasztott késleltetési szintnek [(2)–(9)] megfelelően.

5.7 A használat előtt

A szűrő beállítása optimális (a külső fényviszonyoknak megfelelő) érzékenységre

- 1) Állítsa az érzékenységet (13) a maximális értékre (9).
A munkavégzési fényviszonyoktól függően a szűrő sötét állapotra vált vagy villogni kezd (rendkívül gyenge munkavégzési fényviszonyok esetén előfordulhat, hogy a szűrő nem vált át sötét állapotra).
- 2) Nyomja addig az érzékenység gombot (13), amíg a szűrő át nem vált világos állapotra.
A szűrő innentől optimális (a külső fényviszonyoknak megfelelő) érzékenységre van állítva.

Az ADF szűrő ellenőrzése

- 1) Ellenőrizze, hogy a külső védőlencse tiszta, sértetlen és áttetsző-e.
- 2) Gondoskodjon arról, hogy az ADF alsó elülső részén elhelyezkedő érzékelőket semmi ne fedje, és hogy tiszták legyenek.
- 3) Nyomja meg a **TEST** (Ellenőrzés) gombot, hogy meggyőződhessen arról, hogy az ADF elsötétedik-e.

Az alapvető ADF tesztfunkció elvégzését követően további ellenőrzések végezhetők el:

- 4) Ellenőrizze a sötétedési szinteket.
 - a) Állítsa a sötétedést a legsötétebb szintre (13-as szint), és állítsa az érzékenységet a legmagasabb értékre.
 - b) Irányítsa az ADF-et egy fényforrás, például felső világítás vagy lámpa felé. Az ADF-nek ekkor át kell váltania sötét állapotra.

- c) Ellenőrizze a sötétedés változását – ehhez a sötétedés gomb megnyomásával léptessen az egyes sötétedési szintek között. Ha úgy tűnik, hogy a sötétedés nem változik, akkor az ADF nem működik megfelelően, és a sisakot tilos használni.
- 5) Ellenőrizze a késleltetés funkciót.
- Állítsa a késleltetést a maximális értékre.
 - Vigye távolabb a szűrő érzékelőjét a fényforrástól. 1 másodpercnek kell eltelnie ahhoz, hogy visszatérjen világos állapotba.
 - Állítsa a késleltetést a minimális értékre, és ismételje meg a folyamatot. A világos állapotra való átváltáshoz szükséges időnek ekkor 0,1 másodpercnek kell lennie. Ha az ADF nem reagál megfelelően, akkor a késleltetési funkció nem működik megfelelően.
- 6) Ellenőrizze az érzékenység funkciót.
- Állítsa az érzékenységet a minimális értékre.
 - Írnyítsa az ADF-et a felé a fényforrás felé, amelynek segítségével a többi funkciót ellenőrizte. Ha az ADF sötét állapotra vált, menjen távolabb, amíg a szűrő vissza nem vált világos állapotba.
 - Lassan állítsa át az érzékenységet, amíg a szűrő sötét állapotra nem vált (ha nem sötétedik el, akkor menjen közelebb a fényhez, amíg a szűrő nem reagál). Ha az ADF nem reagál, akkor valamilyen probléma adódott a fényérzékelőkkel, és a sisakot tilos használni.

Ha az ellenőrzés során vagy használat közben valamelyik funkció nem működik, akkor ne használja tovább a sisakot, és vegye fel a kapcsolatot a helyi forgalmazóval.



FIGYELMEZTETÉS!

A Savage A41 sisakokban lévő automatikusan sötétedő szűrők nem vízállóak, és ha víz érte őket, akkor nem fognak megfelelően működni.

A hegesztősisakok és a szűrők csak egy meghatározott mértékig hőállóak. Ne helyezze őket nyílt láng közelébe, illetve forró munkafelületre.

Az elektronikus szűrő üzemi hőmérséklete $-5\text{ °C} - +55\text{ °C}$.

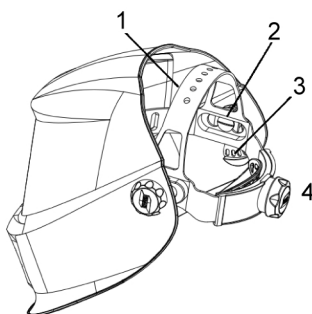
Arra érzékeny személyeknél a viselő bőrével érintkező anyagok allergiás reakciókat válthatnak ki.

5.8 Szűrőteljesítmény

Az ADF megfelelő működésének biztosításához gondoskodni kell a két ívészlelő érzékelő akadálymentességéről. Ezek az érzékelők az ADF alsó elülső részén találhatók.

5.9 A fejrész beállítása

A Savage A41 hegesztősisakok négy különböző módon állíthatók be.



- 1) Benyomás és mozgatás a fejmagasság beállításához.

- 2) Hosszanti beállítás.
- 3) Dőlés beállítása.
- 4) Benyomás és elforgatás a fejméret beállításához.

6 KARBANTARTÁS

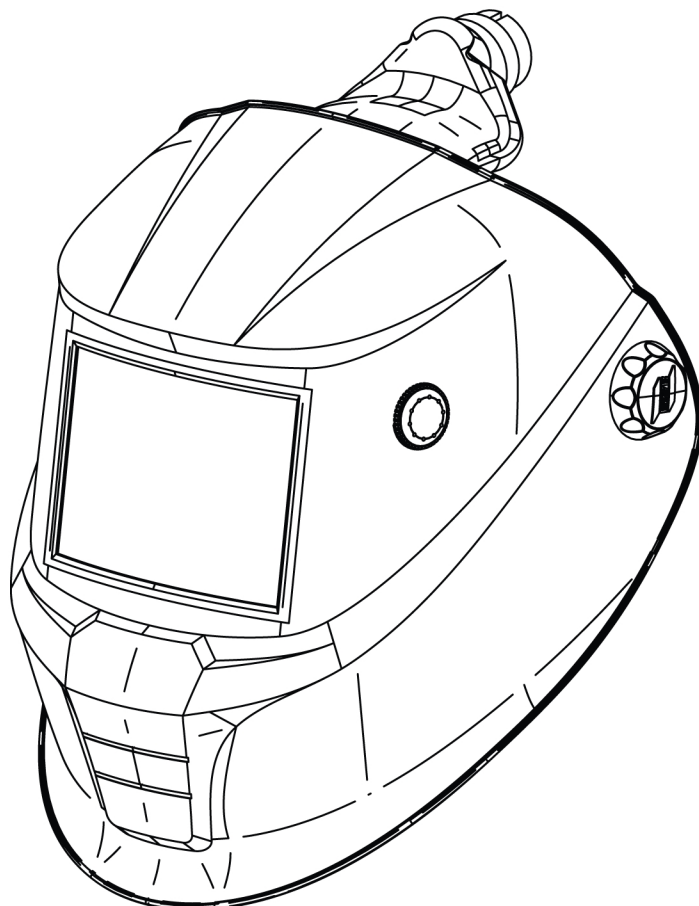
6.1 Tárolás és szállítás

Ha nem használják, valamint szállítás közben a pajzsot és a PAPR egységet az eredeti tárolójukban vagy más hasonló tárolóban kell tárolni, úgy, hogy közvetlen napfénytől védve legyenek, ne érintkezzenek oldószerekkel, és ne sérüljenek meg kemény felületekkel/tárgyakkal való fizikai érintkezés miatt.

Ne tárolja 0 °C alatti vagy +40 °C feletti hőmérsékleten, illetve 75% RH feletti relatív páratartalmú helyen.

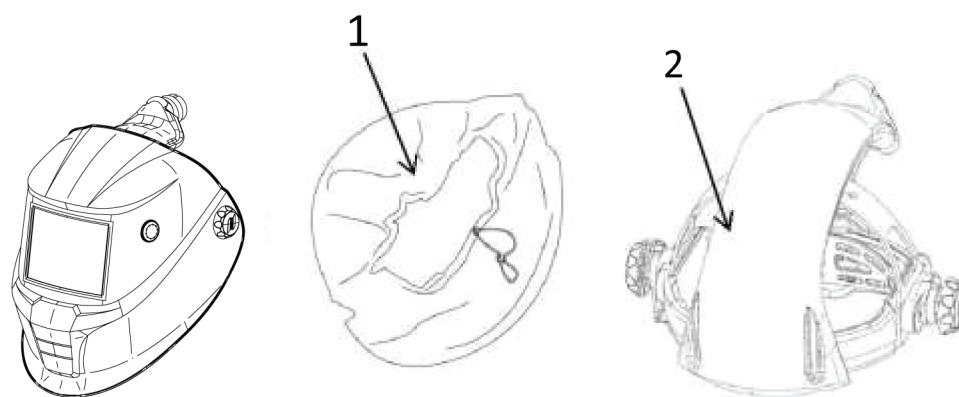
FÜGGELÉK

RENDELÉSI SZÁM

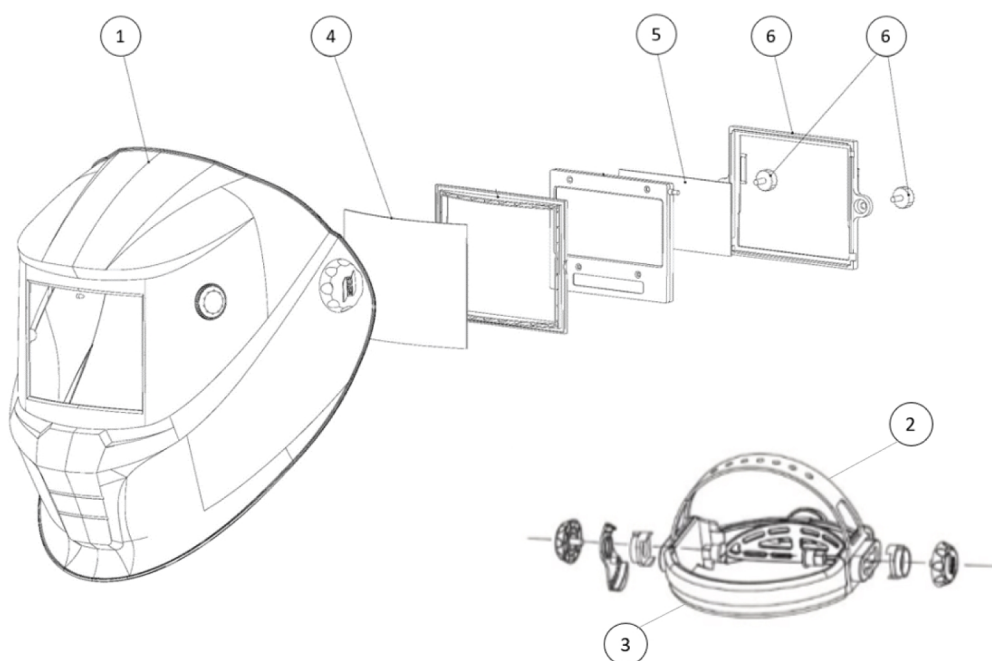


Ordering number	Denomination
0700504102	Savage A41 Air Black
0700500920	EPR-X1.1 PAPR system

PÓTALKATRÉSZEK



Item	Ordering no.	Denomination
1	0700500405	Head/face seal
2	0700500404	Head gear including air duct



Item	Ordering no.	Denomination
1	0700504100	Savage A41 8-13 black - standard
1	0700504101	Savage A41 8-13 yellow - standard
2	0700000483	ESAB head gear
3	0700000414	Sweat band
4	0700000010	Front cover lens 1.2 mm thick polycarbonate
5	0700000482	Inside cover lens
6	0700000419	Lens retainer with screws



A WORLD OF PRODUCTS AND SOLUTIONS.



A kapcsolattartási adatok a következő oldalon található: [esab.com](https://www.esab.com)

ESAB Corporation, 2800 Airport Road Denton, TX 76207, USA, Phone +1 800 378 8123

manuals.esab.com

